Seminario XVI

De un Otro al otro

1968 - 1969

21 clase

21 de mayo 1969

NOTA:

En la puntuación está el sentido
dice Lacan en alguno de los primeros seminarios.

De la version de *Staferla —http://staferla.free.fr/*
—a quienes hay que agradecer su publicación
yo me doy la mía.

Si alguien quiere darse la suya
—y su propia traducción...
o formato... o lo que sea...
usando esta versión como base...
no tiene mas que pedirme el 'original' de este *.pdf.

Consiste en un archivo *.sla
que es el formato de un programa que se llama Scribus.
y es muy sencillo de utilizar.

Claudia

claudia.sol.es@gmail.com

Le système de *nulle part*

Voilà —pourrait-on dire...
ce qu'il nous faut exposer.

C'est bien là que prendrait son sens enfin
le terme *d'utopie*
mais cette fois réalisée
du bon bout —si je puis dire.

La vieille *nullibiété*
à laquelle **dans les temps anciens**
j'avais redonné le lustre qu'elle mérite
pour avoir été inventée par **l'évêque Wilkins** [81]
ça n'est *nulle part*...

Qu'est-ce que c'est...?

El sistema de *ninguna parte*...

He aquí —se podría decir...
lo que tenemos que exponer.

Aquí es donde finalmente tomaría su significado
el término *utopía*
pero esta vez llevado a cabo
desde el extremo correcto —si se me permite decirlo.

La antigua *nullibité*
a la que **en la tiempos antiguos**
yo le había devuelto el brillo que merece
por haber sido inventada por **el obispo Wilkins** [81]
no está en *ninguna parte*...

Eso... ¿qué es...?

81 *Nullibité*: Cf. Le Séminaire sur *La lettre volée* - Écrits p. 23.

Faut-il que la lettre
entre tous les objets
ait été douée de la propriété de nullibiété
pour nous servir de ce terme

que le vocabulaire bien connu
sous le titre du Roget [18]
reprend de l'utopie sémiologique
de l'évêque Wilkins

Nullibiété: nulle part - Atopia

Interroge le statut de *la lettre volée*:
introuvable
mais pourtant là.

Est ici utilisé pour qualifier

la jouissance exclue du fait du symbolique.

De la lettre à la jouissance
la fonction du manque dans l'Autre
porte l'accent sur le réel
du lieu vide de la Chose...

81 *Nullibité*: Cf. El *Seminario sobre "La Carta robada* - Écritos I p. 34. versión *.pdf

¿Será necesario que la carta
entre todos los objetos
haya sido dotada de la propiedad de nulibiedad
para utilizar ese término

que el vocabulario bien conocido
bajo el título de Roget
toma de la utopía semiológica
del obispo Wilkins...?[8]

Nullibiité: en ninguna parte - Atopía

Cuestiona el estatuto de *la carta robada*:
no encontrada
pero sí ahí.

Se utiliza aquí para calificar

el goce excluido por lo simbólico.

De la letra al goce
la función de la falta en el Otro
subraya lo real
del lugar vacío de la Cosa...

Il s'agit de la jouissance.

Ce que l'expérience analytique démontre
—encore faut-il le dire
c'est que
par un lien à quelque chose
qui n'est rien d'autre que ce qui permet **l'émergence du *savoir***
la jouissance est exclue.
Le cercle **se ferme.**

Cette exclusion
ne s'énonce que du système lui-même
en tant que c'est le symbolique.

Or
c'est par là qu'elle s'affirme comme réel
—réel dernier…
du fonctionnement du système même
qui l'exclut.

Se trata del goce.

Lo que la experiencia analítica demuestra
—aún hay que decirlo
es que
mediante un vínculo con algo
que no es más que aquello que permite **el surgimiento del *saber***
el goce queda excluido
El círculo **se cierra.**

Esta exclusión
sólo se expresa desde el propio sistema
por ser **simbólica**.

Sin embargo
es a través de esto que se afirma como real…
—real último…
del funcionamiento del sistema mismo
que lo excluye.

Cf. aussi Patrick Brient: *nullibiété*. Erès, Essaim, 2007/1 - n° 18, p. . 129 a 132.

John Wilkins (1614, 1672)
ecclésiastique et scientifique anglais
évêque de Chester de 1668 à 1672.

Il imagina un système d'écriture basé
non sur un alphabet
mais sur un système idéographique
compréhensible internationalement.

Il présente ce projet dans
An Essay towards a Real Character and a Philosophical Language.

Cf. Jorge Luis Borges: *La langue analytique de John Wilkins*
in Enquêtes - suivi de Entretiens. Gallimard - 1986 (Folio) - p. 138-143.

Cf. también Patrick Brient: *nullibiété*. Erès, Essaim, 2007/1 - n° 18, p. . 129 a 132.

John Wilkins (1614, 1672)
Clérigo y científico inglés
obispo de Chester de 1668 a 1672.

Imaginó un sistema de escritura basado
no en un alfabeto
sino en un sistema ideográfico
comprensible internacionalmente.

Presenta este proyecto en
Un ensayo hacia un carácter real y un lenguaje filosófico.

Cf. Jorge Luis Borges: *El lenguaje analítico de John Wilkins*
en Enquêtes - seguido de Entretiens. Gallimard - 1986 (Folio) - p. 138-143.

Nulle part
là voici redevenue
partout
de cette exclusion même
qui est tout ce par quoi elle se réalise.

Et c'est bien là... on le sait
à quoi s'attache **notre pratique**...

Démasquer
dévoiler ce qui là... où nous avons affaire...
dans le symptôme
démasque cette relation à la jouissance
notre réel
mais pour autant qu'elle est exclue.

C'est à ce titre
que nous avançons ces trois termes
comme support:

- de la jouissance —en tant qu'elle est exclue
- de l'Autre —comme lieu où ça *se sait*
- du (*a*) —comme de l'effet de chute qui résulte.

Car c'est l'enjeu de l'affaire
qui résulte de ceci:

que dans le jeu du signifiant
c'est la jouissance qui est visée
pourtant

que le signifiant surgit

En ninguna parte
aquí vuelve a ser
en todas partes
desde esta exclusión misma
que es todo por lo que se realiza.

Y esto... como sabemos...
es de lo que trata **nuestra práctica**...

Desenmascarar
revelar lo que allí... dónde estamos tratando...
en el síntoma...
desenmascara esta relación con el goce...
nuestro real
pero en la medida en que está excluido.

Es por eso
que proponemos como soporte
estos tres términos:

- del goce —como excluido
- del Otro —como lugar donde ça *se sabe*
- del (*a*) —como del efecto de caída que resulta.

Porque lo que está en juego
es lo que resulta de esto:

que en el juego del significante
lo que sin embargo se busca
es el goce...

que el significante emerge

du rapport indicible de ce quelque chose
qui d'avoir reçu…
…d'où…?
ce moyen:
le signifiant
en est frappé d'une relation
à ce *quelque chose*
qui de là se développe
et va prendre forme comme Autre.

Ce lien du **sujet à l'A**utre…

Autre à qui il advient des avatars
qui n'a pas dit son dernier mot
et c'est bien cela qui nous accroche…

Voilà au niveau de quels termes
nous avons à situer cette Psychanalyse
qui en est —si je puis dire…
depuis son moment d'origine
l'expérience sauvage

née sans doute
dans un éclair exceptionnel
par la voie de FREUD
et qui depuis
ne cesse d'être
à la merci des versants qui s'offrent à elle
et qui sont identiques
à ceux-là même dans le réseau desquels
le sujet qu'elle traite est pris.

de la relación indecible de ese algo
que al haber recibido…
…de donde…?
de este medio:
el significante
se ve afectado por una relación
con este *algo*
que a partir de ahí se desarrolla
y tomará forma como Otro.

Este vínculo del sujeto **con el Otr**o…

Otro al que se le suceden vicisitudes
que no ha dicho su última palabra
y esto es lo que nos engancha…

He aquí en qué términos
que tenemos que situar este **Psicoanálisis**
que es —si se me permite decirlo…
desde su origen…
la experiencia salvaje

nacida sin duda
en un destello excepcional
a través de FREUD
y que desde entonces
ha seguido estando
a merced de las vertientes que tiene a su disposición
y que son idénticas
a aquellas en cuya red se toma
el sujeto que trata.

Je voudrais partir de quelque chose
d'aussi proche qu'il est possible.

Tenez... vous m'en ferez la morale que vous voudrez
analytique s'il vous plaît
ou autre —peu importe...

Bon...
voilà un objet pour lequel j'ai une préférence...

Une préférence à titre d'appareil.

C'est un stylo...
qui est aussi proche qu'il est possible
d'un porte-plume
—par sa minceur

Porte-plume au sens antique
—antédiluvien...

Il n'y a plus que très peu de personnes qui s'en servent...

Il est comme tel
d'un très faible contenu... puisque vous le voyez
—son réservoir...

puisqu'il peut rentrer
pour finir par devenir réduit à quelque chose
qui tient dans le creux de la main...

Son réservoir est d'un très faible contenu.

Me gustaría empezar desde algo
lo más parecido posible.

Aquí... pueden darme la moraleja que quieran
analítica por favor
—u otra —poco importa...

Bueno...
aquí tienen un objeto por el que tengo preferencia...

Una preferencia como dispositivo.

Es un bolígrafo...
que se parece tanto como es posible
a una pluma estilográfica...
—en su delgadez

Una pluma estilográfica en el sentido antiguo
—antediluviano...

Quedan muy pocas personas que la usan...

Es como tal
de muy bajo contenido... como lo ven...
—su depósito...

ya que puede caber
para terminar reduciéndose a algo
que cabe en la palma de la mano...

Su tanque tiene un contenido muy bajo.

Il en résulte
qu'il est très difficile à charger
parce qu'il se produit des effets osmotiques...

ce qui fait que quand on verse la goutte
la goutte est juste à la taille de son entrée.

Il est donc
fort incommode.

Et pourtant
j'y tiens.

- 165 -

J'y tiens d'une préférence spéciale
pour la raison qu'il réalise un certain type de porte-plume
avec une plume...
une vraie plume
et en effet il date...

il date d'une époque où c'était vraiment une plume
et pas quelque chose de rigide comme il se fait maintenant.

Ce porte-plume
donc m'a été donné par quelqu'un
qui savait que je cherchais ça.

C'était un cadeau qui venait d'être fait très peu de minutes avant
ou d'heures ou de jours peu importe
par quelqu'un qui en faisait certainement

Y resulta
que es muy difícil de cargar
porque se producen efectos osmóticos...

lo que hace que cuando se vierte la gota
la gota tiene justo el tamaño de su entrada.

Por tanto
es muy incomodo.

Y sin embargo
me aferro a el.

- 165 - de 170

Tengo por él una preferencia especial
por la razón de que él hace cierto tipo de pluma estilográfica
con una pluma...
una verdadera pluma
y de hecho data...

data de una época en la que verdaderamente era una pluma
y no algo rígido como se hace ahora.

Esta pluma estilográfica
me la regaló alguien
que sabía que estaba buscando esto.

Era un regalo que acababa de ser hecho muy pocos minutos antes
u horas o días da igual
por alguien que ciertamente

un hommage d'un ordre assez précis...

pour tout dire: *fétichiste*.

C'était d'ailleurs un objet
qui de la personne donatrice
à celle qui me l'a transmis
se signalait de venir de sa grand-mère.

C'est bien pour ça qu'il n'est pas facile à retrouver.

Il y a des échoppes
tout à fait particulières paraît-il —à **New-York**
où on vend **les stylos de la Belle Époque**.

Par une autre voie comme vous voyez
j'en ai un.

J'ai donc
un aperçu de l'histoire de cet objet
qui par ailleurs me tient à cœur pour lui-même
indépendamment tout à fait de cette histoire

car à la vérité
je ne sais pas spécial gré

à la personne qui me l'a donné
de m'avoir fait ce don.

Mon rapport à lui est indépendant...

estaba haciendo un homenaje de un orden bastante preciso...

por decirlo sin rodeos: *fetichista*.

También era un objeto
que desde la persona que lo donó
hasta la persona que me lo pasó
se decía que provenía de su abuela.

Por eso no es fácil de encontrar.

Al parecer
hay algunas tiendas muy especiales en **Nueva York**
donde venden **plumas Belle Époque.**

Por otra parte como ven...
tengo una.

Así pues
tengo una idea de la historia de este objeto
que por otra parte... me resulta muy querido por sí mismo
independientemente de esa historia

porque en verdad
no tengo ningún agradecimiento especial

a la persona que me lo ha dado...
me ha hecho este regalo...

Mi relación con él es independiente...

Il est certainement très près
de ce qui pour moi est l'objet (*a*).

J'ai un aperçu de son histoire...
mais...
pour tout objet...
est-ce que vous ne voyez pas
—de la sorte dont je viens d'animer celui-là...
que cette question de son histoire se pose
autant que pour un quelconque **sujet**...?

Cette histoire...
comment imaginer **qui** la sait?

qui peut en répondre...
sinon à instituer cet Autre
comme le lieu où *ça se sait*...

Et qui est-ce qui **ne voit pas**
si on lui ouvre cette dimension
qu'au moins **pour certains**
—et j'ose dire: **pour chacun**...
elle existe...

que **pour certains**
elle est tout à fait prévalente
mais que **pour tous**
elle fait un fond.

Il y a quelque part où ça se sait, tout ce qui est arrivé.

Ciertamente es muy cercana
a lo que para mí es el objeto (*a*).

Tengo una visión general de su historia...
pero...
para cualquier objeto...
¿no ven
—en la forma que acabo de animar éste...
que esta cuestión de su historia surge
tanto como para cualquier **tema**...?

Esta historia...
¿cómo podemos imaginar **quién la sabe**...?

y quién puede responder a ella...
si no es para establecer este Otro
como el lugar donde *ça se sabe*...

Y quién **no ve**
si le abrimos esta dimensión
que al menos **para algunos**
—y me atrevo a decir: **para todos**
existe

que **para algunos**
es completamente predominante
pero que **para todos**
constituye un fondo.

Hay algún lugar donde se sabe todo lo que pasó.

Le signifiant **de A en tant qu'entier**
dès qu'on s'interroge dans cette voie
on reconnaît qu'il est implicite

et que pour **le névrosé obsessionnel**
il l'est beaucoup plus
que pour d'autres.

C'est par là, au niveau de l'histoire
en tant que
—c'est pour ça que j'ai pris ce biais...
elle est suggérée
pas du tout directement du sujet
mais aussi bien du sort des objets...

c'est par cette voie qu'il est sensible
ce qu'a de fou cette présupposition
d'**un lieu quelconque**
où *ça... se sait.*

Ceci est important
parce qu'il est clair que le *ça... se sait*
verse aussitôt dans l'intérêt que prend la question.

Là où *ça... se sait*
au sens neutre où nous l'avons introduit

c'est là que se pose la question si

ça... se sait... **soi-même**...?

El significante **de A** en tanto que **entero**
tan pronto como nos interrogamos en esta dirección
reconocemos que está implícito

y que para el neurótico obsesivo
lo está mucho más
que para los demás.

Es por esto que en el nivel de la historia
como...
—es por eso que tomé este sesgo...
se sugiere...
no directamente del sujeto
sino también del destino de los objetos...

es por este medio que se hace perceptible.
lo que tiene de loco esta presuposición
de **algún lugar**
donde *ça... se sabe*...

Esto es importante
porque está claro que *ça... se sabe*...
contribuye al interés que adquiere la pregunta.

Donde *ça... se sabe*...
en el sentido neutral en el que lo introdujimos

es donde surge la pregunta de si

ça... se sabe... **a sí mismo**...?

La réflexibilité ne surgit pas de **la conscience**
sinon par ce détour
qu'il faut vérifier...

C'est que là où
l'on suppose que *ça*... *se sait* **continu**...? [82]

Et tout...
est-ce qu'il *se sait* que *ça*... *se sache*...?

Si l'on s'interroge sur ce qu'il en est de **l'activité mathématique**
dont il est humoristique de constater
que tout spécialement **le mathématicien**
est toujours aussi incapable de rien dire en son fond
si ce n'est qu'il sait très bien ce que c'est
quand il fait des **mathématiques**.

Quand à vous dire à quoi il le discerne
jusqu'à présent... *motus*.

Il peut dire que

82 Cf. *fonctions* caractéristiques des ensembles numériques:
- continu ou discret
- ouvert ou clos
etc.

La reflexibilidad no surge de **la conciencia**
sino a través de este desvío
que es necesario verificar...

¿Es sólo allí
donde suponemos que *ça*... *se sabe*... **continuo**...? [82] ↑

Y todo
es que él *se sabe* que *ça*... *se sache*...? (*)

Si nos preguntamos acerca de **la actividad matemática**
es gracioso observar
que especialmente **el matemático**
todavía es incapaz de decir nada en el fondo
excepto que sabe muy bien de qué se trata
cuando hace **matemáticas**.

En cuanto a decirle de qué lo discierne...
hasta ahora... *motus*.

Puede decir que

82 Cf. *funciones* características de los conjuntos numéricos:
- continua o discreta
- abierta o cerrada
etc.

(*) V.Paidós . pag.299
El carácter reflexivo no surge de la conciencia
sino por el recurso
de que es preciso verificar
si allí donde se supone que *eso se sabe*
se sabe que eso se sabe.

ça… n'en est pas…

mais ce que *ça…*
est n'est pas encore trouvé.

Nous émettons un énoncé
qui peut-être commencerait dans cette voie:
organiser des choses
des choses qui se disent d'une façon telle

ça… se sait **soi-même**

assurément à ut instant

Et que *ça…* peut en témoigner.

Comme me le disait tout récemment quelqu'un
mathématicien avec qui j'en parlais
ce qui caractérise **un énoncé mathématique**
c'est sa liberté du contexte.

Un théorème peut s'énoncer tout seul
et se défendre.

Il porte en lui cette dose suffisante de recouverture à soi-même
qui le rend libre du **discours** qui l'introduit.

La chose est à revoir de près.

Ce côté de différence avec **les autres discours**
où toute citation risque d'être abusive
au regard de ce qui l'enserre

ça… no es todo…

pero aún no se ha encontrado
qué es *ça…*

Estamos emitiendo una declaración
que tal vez comenzaría en esta dirección:
organizar las cosas
las cosas que se dicen de tal manera que

ça… se sabe **a sí mismo…**

ciertamente en cualquier momento…

Y que *ça…* pueda dar testimonio de ello.

Como me dijo hace muy poco alguien
un matemático con quien hablé sobre esto…
lo que caracteriza a **un enunciado matemático**
es su libertad del contexto.

Un teorema puede enunciarse y defenderse
por sí solo.

Lleva en sí esta dosis suficiente de recubrimiento
que lo libera del **discurso** que lo introduce.

Esto debe revisarse de cerca.

Este lado de diferencia con **otros discursos**
donde cualquier cita corre el riesgo de ser abusiva
con respecto a lo que la rodea

et qu'on appelle **contexte**
est important à marquer.

Cette substance du
ça... *se sait*
instantané comme tel
s'accompagne de
ceci qu'elle suppose que tout ce qui y attient
ça... *se sait*
au sens de
ça... *se recouvre soi-même*

ça se sait
dans **son ensemble**
c'est-à-dire
que ce qui est révélateur
c'est que le supposé d'un discours
qui aspire à pouvoir entièrement se recouvrir soi-même
rencontre des limites.

Il rencontre des limites en ceci... précisément
qu'il y existe des points
qui n'y sont pas posables...

dont la première image sera... aussi bien donnée
par **la suite des nombres entiers**
et par ceci qui s'articule
que **celui défini comme**
étant plus grand qu'un quelconque

N'y est justement pas posable...

y a lo que llamamos **contexto**.
es importante de señalar

Esta sustancia del
ça... *se sabe*
instantáneo como tal
va acompañada de
que supone que todo lo que a él se refiere
ça... *se sabe*
en el sentido
ça... *se recubre a sí mismo*

ça se sabe
en **su conjunto**
es decir
que lo que es revelador
es que la suposición de un discurso
que aspira a poder abarcarse a sí mismo por completo
tropieza con límites.

Se topa con límites... precisamente
porque hay puntos
que no pueden plantearse en él...

cuya primera imagen vendrá dada —también...
tanto por **la sucesión de los números enteros**
como por
aquello que se articula
como mayor que cualquiera

Que allí no es —precisamente... posible...

Entendons dans **cette série infinie** —dit-on…
des nombres entiers.

C'est précisément que **ce nombre**...
soit exclu…

Et proprement en tant que **symbole**

Nulle part
ne peut être écrit…

ce nombre plus grand qu'aucun autre

C'est très précisément
de cette **impossibilité de l'écrire**
que toute la série des nombres entiers
tire ce qu'elle a
non pas d'être une simple **graphie**
d'une chose qui peut **s'écrire**
mais d'être quelque chose qui est dans le réel.

Cet impossible même est d'où surgit ce réel.

Ce mécanisme est très précisément
ce qui permet de le reprendre
au niveau du symbole ℵ
et d'inscrire
au titre du transfini
ce signe ℵ

même… non posable au niveau de **la série des entiers**

Entendamos por **serie infinita** —como se dice…
la de los **números enteros.**

Se trata precisamente
de que **este número quede exc**luido

Y precisaente en tanto **símbolo**

Ninguna parte
no puede ser escrito

Ese número... mayor que cualquier otro

Es muy precisamente
por esta **imposibilidad de la escritura**
que toda **la serie de números enteros**
obtiene lo que la distingue
de ser una simple **grafía**
de algo que puede **escribirse**
para ser algo que está en lo real.

De esta misma imposibilidad surge este real.

Este mecanismo es muy precisamente
lo que nos permite retomarlo
al nivel del **símbolo** ℵ —**alef** ↑
e inscribir
bajo el título de **transfinito**
este signo ℵ

incluso… no planteable al nivel de **la serie de los números enteros**

et de commencer à interroger
sur ce qu'on peut opérer à partir de ce signe א
posé comme *non possible*
au niveau de **la série des entiers**

et de s'apercevoir qu'effectivement ce signe א
symbole repris
au niveau de ce qui fait la réalité
de toute la série des entiers
permet un nouveau traitement symbolique
où les relations recevables
au terme de la série des entiers
peuvent être reprises...

Non pas toutes
mais très certainement
une part d'entre elles.

- 166 -

Et c'est le progrès
qui se poursuit d'**un discours tel**
que pour *se savoir* à chaque instant
jamais il ne se trouve
sans rencontrer
• **cette combinaison des limites**
avec
• **ces trous** qu'on appelle **infini**
c'est-à-dire
non saisissable...

y comenzar a cuestionar
lo que podemos operar a partir de este signo א
planteado como *no posible*
al nivel de **la serie de los números enteros**

y comprender que efectivamente este signo א
símbolo asumido
al nivel de lo que constituye la realidad
de toda la serie de los números enteros
permite un nuevo tratamiento simbólico
donde se pueden retomar
las relaciones admisibles
al final de **la serie de números enteros**...

No todos
pero sí muy seguramente
algunos de ellos.

- 166 -

Y es el progreso
que continúa a partir de **un discurso tal**
que para *saberse* a cada momento
nunca se encuentra
sin encontrar
• esta **combinación de límites**
con
• estos **agujeros** que llamamos **infinitos**...
es decir...
no aprehensibles...

jusqu'à ce que justement il soit
d'être repris dans une structure différente

réductible à être **cette limite**.

L'aporie en aucun cas
n'étant
que l'introduction
à **une structure** de l'Autre.

C'est ce qu'on voit fort bien
dans **la théorie des ensembles**

dans laquelle
on peut un certain temps —en effet… s'avancer innocemment
et qui nous intéresse d'une façon particulière…

parce qu'après tout
au niveau plus radical où nous avons affaire
à savoir

de cette incidence du signifiant dans **la répétition**
en apparence rien n'objecte
—rien n'objecte d'abord
à ce que **A**
ne soit que **l'inscription entière**
de toutes les histoires possibles.

Chaque signifiant renvoie
d'autant plus à l'Autre
qu'il ne peut **renvoyer à lui-même**

hasta que —precisamente
son asumidos en una estructura diferente

reducible a ser **este límite**.

La aporía no es
en ningún caso
sólo la introducción
a una estructura **del** Otro.

Esto es lo que vemos muy bien
en **la teoría de conjuntos**

en la que —efectivamente…
podemos avanzar inocentemente durante un cierto tiempo
y que nos interesa de manera particular…

porque… después de todo
en el nivel más radical en el que estamos tratando…
a saber…

de esta incidencia del significante en la repetición
aparentemente nada se opone
—nada se opone primero…
a que **A**
sea sólo **la inscripción completa**
de todas las historias posibles.

Cada significante se refiere
tanto más al Otro
porque sólo puede **referirse a sí mismo**

qu'en tant qu'autre.

Rien ne fait donc obstacle
à ce que les signifiants
se répartissent d'une façon circulaire

ce qui à ce titre
permettra fort bien d'énoncer
qu'il y a
ensemble
de tout ce qui de soi
ne s'identifie
pas à soi-même.

À tourner en rond
il est parfaitement concevable
que tout s'ordonne

même
le catalogue de tous les catalogues
qui ne se contiennent pas eux-mêmes

Il est parfaitement admissible
à cette seule condition
qu'on sache, et c'est certain
qu'aucun catalogue
ne se contient lui-même
sinon par son titre.

Ça n'empêche pas que
l'ensemble de tous les catalogues

como otro.

Nada impide pues
que los significantes
se distribuyan de manera circular

lo que como tal
muy bien nos permitirá afirmar
que hay
un conjunto
de todo lo que en sí mismo
no puede identificarse
con uno mismo.

Dando vueltas y vueltas
es perfectamente concebible
que todo esté ordenado

incluso
el catálogo de todos los catálogos
que no se contienen a sí mismos.

Es perfectamente admisible
con la única condición
de que sepamos y sea cierto que
ningún catálogo
se contiene a sí mismo
—salvo por su título.

Esto no impide que
el conjunto de todos los catálogos

auront ce caractère clos
que chaque catalogue
en tant qu'il ne se contient pas lui-même
peut toujours être inscrit dans un autre
que lui-même contient.

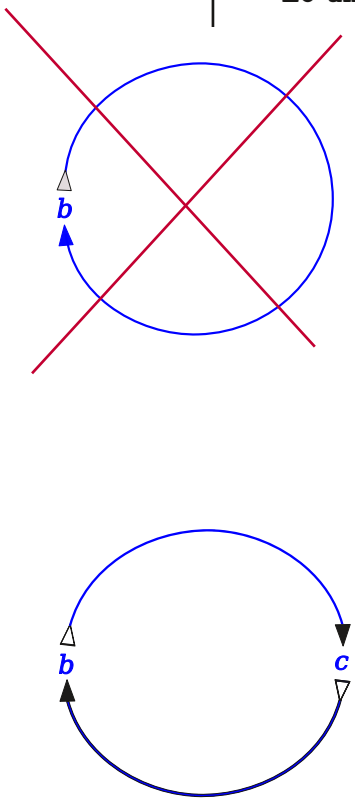
La seule chose exclue
si nous traçons le réseau de ces choses
c'est **le tracé** qui s'écrirait ainsi:

celui qui admet
d'un point à un autre d'un réseau quelconque
et d'un réseau orienté...
qui exclut

si
- **b**
  renvoie à un certain nombre
  d'autres points:
  - **d**
  - **e**

qui exclut ceci:
que b renvoie à lui-même:

Il suffit dans cette occasion
que
- **b**
  renvoie à
- **c**
- et que **c** lui-même
  renvoie à



tenga ese carácter cerrado
de que cada catálogo
en la medida en que no se contiene a sí mismo
siempre puede inscribirse en otro
que sí se contiene.

Lo único excluido
si rastreamos la red de estas cosas
es la huella que se escribiría así:

la que admite
de un punto a otro de cualquier red
y de una red orientada
que excluye

si
- **b**
  se refiere a una cierto número de otros puntos:
  - **d**
  - **e**

que excluyen esto:
que b se refiera a sí mismo:

Basta en esta ocasión
con que
- **b**
  se refiera a
- **c**
- y que **c** mismo
  se refiere a

• **b**

pour qu'il n'y ait plus aucun obstacle
à la subsistance corrélative de
• **b**
et
• **c**

Et qu'une totalité les enveloppe.

Si quelque chose nous interroge
c'est justement de l'expérience analytique
comme repérant quelque part
ce point…

à **l'infini**
de tout ce qui s'ordonne
dans l'ordre **des combinaisons sig**nifiantes

Ce point à **l'infini**
irréductible en tant qu'il concerne une certaine jouissance
laissée problématique
et qui pour nous
instaure la question de la jouissance
sous un aspect
qui n'est plus externe au *système du savoir.*

Ce signifiant de la jouissance
ce signifiant **exclu**
pour autant qu'il est celui que nous promouvons
sous le terme du signifiant **phallique**

• **b**

de modo que ya no haya obstáculo
para la subsistencia correlativa de
• **b**
y
• **c**

Y que una totalidad los envuelva.

Si algo nos cuestiona
es precisamente la experiencia analítica
como situando en algún lugar
este punto…

en **el infinito**
de todo lo que está ordenado
en el orden de **las combinaciones significativas**

Este punto en **el infinito**
irreductible en cuanto concierne a un cierto goce
dejado problemático
y que para nosotros
establece la cuestión del goce
bajo un aspecto
que ya no es externo al *sistema del saber.*

Este significante del goce
este significante excluido
en la medida en que es el que promovemos
bajo el término de significante **fálico**

voilà ce autour de quoi
s'ordonnent toutes ces biographies...

à quoi la littérature analytique tend à réduire
ce qu'il en est des **névroses**.

Mais ce n'est pas parce que nous pouvons recouvrir
d'une homologie aussi complète
qu'il est possible les *relations* dites *interpersonnelles*
de ce que nous appelons *un adulte*...

Adulte —faut-il le dire... foncièrement ***adultéré***

Puisque ce que nous retrouvons à travers ces relations
nous le cherchons dans cette biographie seconde
que nous disons ***originelle***
qui est celle de ses relations infantiles

et que là
au bout d'un certain temps d'accoutumance de **l'analyste**
nous tenons pour reçues
les relations tensionnelles
qui s'établissent
à l'endroit d'un certain nombre de termes:

- le père
- la mère
- la naissance d'un frère ou d'une petite sœur
  que nous considérons comme primitifs
  mais qui bien sûr
  ne prennent ce sens

es en torno a lo cual
se organizan todas estas biografías...

a lo que la literatura analítica tiende a reducir
el tema de las **neurosis**.

Pero el hecho de que podamos aplicar
una homología tan completa como sea posible
a las llamadas *relaciones interpersonales*
de lo que llamamos *un adulto*...

Adulto —hay que decirlo... fundamentalmente ***adúltero***...

Ya que lo que encontramos a través de estas relaciones
lo buscamos en esta biografía segunda
que llamamos ***original***
que es la de sus relaciones infantiles.

y que allí
después de un cierto tiempo de habituación del analista
damos por sentadas
las relaciones tensionales
que se establecen
en el lugar de un cierto número de términos:

- el padre
- la madre
- el nacimiento de un hermano o de una hermana pequeña
  a quienes consideramos primitivos
  pero que por supuesto
  sólo adquieren este sentido

ne prennent ce poids
qu'en raison de la place qu'ils tiennent dans cette articulation...

telle par exemple
—il y en aura peut-être de plus élaborées... je le souhaite
mais telle en fait
que celle que je vous articule au regard
• du *savoir*
• de la jouissance
et
• d'**un certain objet**
en tant que primordialement
c'est par rapport à eux
que vont se situer
toutes ces relations primordiales...

dont il ne suffit pas de faire surgir
la simple homologie
dans un recul au regard de celui
qui vient nous confier ses relations actuelles...

mais dont
—que nous le voulions ou pas
que nous le sachions ou pas...
nous faisons sentir le poids
la présence et l'instance
dans toute la façon dont nous...
nous comprenons cette seconde biographie première
dite *infantile*...

et qui n'est là

sólo adquieren este peso
debido al lugar que ocupan en esta articulación

como por ejemplo
—quizá las habrá más elaboradas... espero
pero de hecho
como lo que les articulo con respecto
• al *saber*
• al goce
y
• a **un determinado objeto**
en tanto que primordialmente
es por relación a ellos
que se van a situar
todas estas relaciones primordiales...

de las cuales no basta con poner de manifiesto
la simple homología
al tomar distancia con respecto a aquel
que viene a confiarnos sus relaciones actuales...

pero de las cuales
—lo queramos o no...
lo sepamos o no...
hacemos sentir el peso
la presencia y la autoridad
en toda la forma en la que nosotros...
nosotros entendemos esta segunda biografía primera
llamada *infantil*

y que está ahí

que pour nous masquer bien souvent
la question…

celle sur laquelle nous aurions nous
à nous interroger vraiment
j'entends: nous **analystes**
à savoir

ce qui détermine de cette façon la biographie infantile

et dont le ressort
n'est toujours bien —évidemment…
que dans la façon
dont se sont présentés ce que nous appelons
désirs

chez le père
chez la mère

et qui par conséquent
nous incitent à explorer
non pas seulement l'histoire
mais le mode de présence sous lequel
chacun de ces trois termes
- *savoir*
- jouissance

  et
- l'objet (*a*)

ont été au sujet
offerts effectivement.

sólo para ocultarnos muy a menudo
la pregunta…

aquella sobre la cual nos detendríamos
para interrogarnos verdaderamente
quiero decir: nosotros… analistas…
a saber

qué determina la biografía infantil de esta manera

y cuyo resorte
siempre está —obviamente…
sólo en la forma
en que lo que llamamos
deseos

en el padre
en la madre

y que en consecuencia
nos alientan a explorar
no sólo la historia
sino el modo de presencia bajo el cual
cada uno de estos tres términos:
- *saber*
- **goce**

  y
- **objeto (*a*)**

fueron —efectivamente…
ofrecidos al sujeto.

- 167 -

C'est ce qui fait
et c'est là que gît
ce que nous appelons improprement
le choix de la névrose

voire
le choix entre psychose et névrose.

Il n'y a pas eu de *choix*...

Le choix était déjà fait
au niveau de ce qui s'est au sujet présenté

mais n'est perceptible
repérable
qu'en fonction des trois termes tels
que nous venons ici d'essayer de les dégager.

La chose a plus d'une portée
—elle en a une historique.

Qui ne conçoit
que s'il faut poser
ce que signifie la psychanalyse
dans l'histoire

et si certains choix lui sont aussi à elle offerts
c'est pour autant
que nous vivons dans un temps où

- 167 -

Esto es lo que lo hace
y aquí es donde radica
lo que incorrectamente llamamos
la elección de la neurosis...

o incluso
la elección entre psicosis y neurosis.

No hubo *elección*...

La elección ya fue hecha
al nivel de lo que se le presentó al sujeto...

pero sólo es perceptible
identificable
según los tres términos
que acabamos de intentar desbloquear aquí...

Intentamos liberarlos de un significado
—tiene uno histórico.

¿Quién no concibe
que si es necesario plantear
lo que significa el psicoanálisis
en la historia

y si también se le ofrecen ciertas opciones
es en la medida
en que vivimos en una época en la que

à la dimension de la communauté
les rapports du
• *savoir*
et de
• la jouissance
ne sont pas les mêmes
qu'ils pouvaient l'être —par exemple...
dans **les temps antiques**

et qu'assurément
nous ne pouvons tenir pour rapprochable notre position
de celle par exemple
des Épicuriens
ou d'une école telle...

Il y avait une certaine position de retrait au regard de la jouissance
qui était possible pour eux
d'une façon en quelque sorte innocente.

Dans un temps
où de par la mise en jeu
de ce que nous appelons *le capitalisme*
une certaine position
nous inclut tous
dans la relation à la jouissance
d'une façon caractéristique —si l'on peut dire
par l'arête de sa pureté...

que ce qu'on appelle *exploitation du travailleur*
ne consiste très précisément
en ceci:

en la dimensión de la comunidad
las relaciones entre
• *saber*
y
• goce
no son las mismas
que podrían ser —por ejemplo...
en **la antigüedad**

y ciertamente
no podemos considerar nuestra posición
comparable —por ejemplo...
a la de **los epicúreos** ↑
o la de una escuela como ésta...

Había una cierta posición de retirada respecto del goce
que les era posible
de una manera un tanto inocente.

En una época
donde a través de la implementación
de lo que llamamos *capitalismo*
una determinada posición
nos incluye a todos
en la relación con el goce
de una manera característica —si podemos decirlo...
por el borde de su pureza...

que lo que llamamos *explotación del trabajador*
no consiste muy precisamente
sino en esto:

- que la jouissance soit exclue du travail
  et que du même coup
- elle ne lui donne tout son réel.

De la même sorte que nous avons évoqué tout à l'heure
l'effet **du point à l'infini**
c'est par là
que se suscite cette sorte d'aporie
qui est proprement
ce qui suggère le sens nouveau
au regard de l'empire de la société...

Le sens nouveau
sans précédent dans **le contexte antique**
que prend le mot *révolution*...

Et c'est en quoi nous avons à y dire notre mot
pour rappeler que ce terme est
comme **Marx** l'a parfaitement vu...
et c'est en quoi il articule la seule chose qui se soit trouvée efficace
jusqu'à présent..
c'est la solidarité étroite de ce terme
qui s'appelle *révolution*
avec le système même qui le porte
qui est **le système capitaliste**.

Que nous ayons là-dessus quelque chose
qui peut peut-être offrir l'ouverture
par une série d'exemples
à ce qu'il peut en être d'**un joint**
où s'ouvrirait ce cercle

- que el goce queda excluido del trabajo
  y que al mismo tiempo
- no le da todo su real.

De la misma manera que antes mencionamos
el efecto del **punto en el infinito**
es a través de él
que se suscita esta especie de aporía
que es propiamente
la que sugiere el nuevo sentido
respecto del imperio de la sociedad...

El sentido nuevo
sin precedente en **el contexto antiguo**
que toma la palabra *revolución*...

Y por eso tenemos que decir nuestra palabra
para recordar que este término es
como perfectamente lo vio **Marx**
y así articula lo único que ha sido efectivo hasta ahora...
es la estrecha solidaridad de este término

lo que se llama *revolución*
con el mismo sistema que lo sostiene...
que es **el sistema capitalista**.

Que tengamos aquí algo
que tal vez pueda ofrecer
a través de una serie de ejemplos
una idea de cómo podría ser **una unión**
en la que se abriera ese círculo:

c'est l'intérêt de la psychanalyse...

Je veux dire son intérêt dans **l'histoire.**

C'est aussi bien
ce à quoi elle peut défaillir
aussi intégralement qu'il se peut.

Car
à prendre les choses au niveau de la biographie
ce que nous voyons
s'offrir au tournant
qui constitue biographiquement
le moment d'éclosion de la névrose
c'est le choix qui s'offre...
et qui s'offre d'une façon d'autant plus instante
que c'est lui-même
qui est déterminant de ce tournant...

Le choix entre ce qui est présentifié...
à savoir

- l'approche de **ce point d'impossibilité**
  de **ce point à l'infini**
  qui est toujours introduit
  par l'approche de **la conjonction sexuelle**
  et
- la face corrélative
  qui s'annonce du fait
  qu'**au niveau du sujet**
  en raison du temps pré-mature...

ese es el interés del psicoanálisis...

Me refiero a su interés por **la historia.**

Esto es también
en lo que puede fallar
lo más completamente posible.

Porque
si nos fijamos en el plano biográfico
lo que vemos
que se nos presenta en ese punto de inflexión
—que, desde el punto de vista biográfico
constituye **el momento en que surge la neurosis**...
es la elección que se nos ofrece...
y que se nos ofrece de una manera tanto más apremiante
cuanto que es ella misma
la que determina ese punto de inflexión...

La elección entre lo que se presenta...
es decir

- la aproximación de **este punto de imposibilidad**
  de **este punto infinito**
  que siempre viene precedido
  por el acercamiento a **la conjunción sexual**
  y
- la cara correlativa
  que se anuncia por el hecho
  de que **a nivel del sujeto**...
  en razón del tiempo prematuro...

—mais…
comment ne serait-il pas toujours pré-mature… ?
au regard de **l'impossibilité**…

en raison du temps pré-mature
où il vient à jouer dans l'enfance…

ce qui cette **impossibilité**
la projette
la masque
la détourne
de devoir s'exercer en termes d'insuffisance…

de n'être en tant que vivant
vivant et réduit à ses propres forces
—forcément pas à la hauteur.

L'alibi pris de **l'impossibilité** dans l'insuffisance
est aussi bien la pente
que peut prendre **la direction**, comme je l'ai appelée
de la psychanalyse

et qui après tout n'est pas
non plus humainement parlant
quelque chose où en effet
nous ne puissions pas nous sentir les ministres d'un secours
qui sur tel ou tel point
à propos de telle ou telle personne
peut être l'occasion d'un bienfait.

Néanmoins

—pero…
¿cómo no sería siempre prematuro…?
ante **la imposibilidad**…

debido al momento prematuro
en que entra en juego durante la infancia…

momento en el que **esa imposibilidad**
la proyecta
la enmascara
y la aleja
de tener que enfrentarse a su propia insuficiencia…

de ser… como ser vivo…
un ser vivo reducido a sus propias fuerzas
—que inevitablemente… no están a la altura.

La coartada de **la imposibilidad** en la insuficiencia
es también la vertiente
que puede tomar **la dirección** —como la he llamado…
del psicoanálisis

y que al fin y al cabo no es
humanamente hablando
algo en lo que en efecto
no podamos sentirnos como los portadores de una ayuda
que sobre tal o cual punto
respecto de tal o cual persona
puede ser motivo de beneficio.

Sin embargo

ce n'est pas là ce qui justifie la psychanalyse.

Ce n'est pas là d'où elle est sortie.

Ce n'est pas là qu'il y a son sens.
Et pour une simple raison:

c'est que ce n'est pas là ce dont le névrosé
nous témoigne.

Car ce dont le névrosé nous témoigne
si nous voulons entendre
ce que par tous ses symptômes il nous dit

c'est que là où se place **son discours**
il est clair que ce qu'il cherche est autre chose
que de s'égaler
à la question qu'il pose.

Le névrosé
qu'il s'agisse de **l'hystérique** ou **de l'obsessionnel**...
nous ferons ultérieurement le lien des deux versants
avec cet **objet (*a*)** que nous avons produit
dans l'efficace de **la phobie**...

Le névrosé met en question
ce qu'il en est de la vérité *du savoir*
et très précisément
en ceci qu'il append à la jouissance.

Et en reposant la question...

esto no es lo que justifica el psicoanálisis.

El no vino de ahí.

No es aquí donde reside su sentido.
Y por una sencilla razón:

esto no es lo que el neurótico
nos testimonia.

Porque lo que el neurótico nos testimonia
si queremos escuchar
lo que nos dice a través de todos sus síntomas

es que allí do*n*de se sitúa **su discurso**
resulta claro que lo que busca
es algo más que igualarse
a la pregunta que formula...

El neurótico
ya sea **el histérico** o **el obsesivo**...
luego haremos el vínculo entre ambos lados
con este **objeto (*a*)** que hemos producido
en la efectividad de **la fobia**...

El neurótico pone en tela de juicio
la verdad *del saber*
y muy precisamente
porque la vincula al goce.

Y volviendo a hacer la pregunta:

A-t-il raison...?

Oui... certes...

Puisque nous savons
que ce n'est que de cette dépendance
que *le savoir* a son statut originel
et que dans son développement
il en articule la distance.

A-t-il raison...?

Son discours —certes...
est dépendant de ce qu'il en est de la **la vérité** *du savoir*

mais comme déjà devant vous je l'ai articulé
ce n'est point parce que **ce discours**
relève de **cette vérité.**

Pour qu'il soit dans **le vrai** la cohérence de
- *la suspension du savoir*

à
- **l'interdit** de la jouissance

ne rend pas pour autant lisible
ce qui à un certain niveau
dénonce ce nœud constitutif.

Et aussi bien pourquoi ne traduirait-il pas... lui aussi
au dernier terme
une certaine forme d'aporie...?

¿Tiene razón...?

Sí... ciertamente...

Ya que sabemos
que es sólo a partir de esta dependencia
que *el saber* adquiere su estatus original
y que en su desarrollo
se distancia de ella...

¿Tiene razón...?

Su discurso —ciertamente...
depende de cuál sea **la verdad** *del saber*

pero como ya les he explicado
no es porque **ese discurso**
se base en **esa verdad.**

Para que sea cierta la coherencia entre
- *la suspensión del saber*

y
- **la prohibición** del goce

no hace legible
lo que en cierto nivel
denuncia ese nudo constitutivo.

¿Y por qué no traduciría también
en última instancia
una cierta forma de aporía...?

Si —je l'ai dit tout à l'heure…
dans ce qui s'offre comme position
prise au niveau des impasses
qui se formulent comme **loi de l'Autre**

quand il s'agit **du sexuel**
je dirai qu'au dernier terme…
après avoir criblé autant que je l'ai pu
les faces
sous lesquelles se distinguent **l'obsessionnel** et **l'hystérique**…
la meilleure formule que je pourrais donner
procède précisément
de ce qui s'offre au niveau de **la nature**…

Au naturel comme solution de l'impasse
à cette **loi de l'Autre**.

- 168 -

Pour l'homme
qui a à remplir
l'identification à **cette fonction** dite *du père symbolique*…
la seule à satisfaire —et c'est en cela qu'elle est mythique…
la position de la jouissance **virile**
dans ce qu'il en est de **la conjonction sexuelle**…

pour l'homme
ce qui s'offre **au niveau du naturel**
est très précisément
ce qui s'appelle *savoir être* **le maître**

Si lo dije antes
en lo que se ofrece como una posición
tomada al nivel de los impasses
que se formulan como **ley del Otro**

en lo que respecta a **lo sexual**
diré que en último término..
después de haber examinado lo mejor que he podido
los rasgos
que distinguen **al obsesivo** y **a la histérica**…
la mejor fórmula que he podido dar
procede precisamente
de lo que se ofrece a nivel de **la naturaleza**…

Natural como solución al impasse
de esta **ley del Otro**.

- 168 -

Para el hombre
que tiene que cumplir
la identificación con **esta función** llamada *del padre simbólico*…
la única que satisface —y por eso es mítico
la posición de goce **viril**
en lo que es **conjunción sexual**…

para el hombre
lo que se ofrece en **el nivel natural**
es muy precisamente
lo que se llama *saber ser* **el amo**

et en effet…

ça… a été…

Ça l'est… probablement encore…

Ça a été
et **ça** reste encore…
très suffisamment
à la portée de quelqu'un.

Je dirai que **l'obsessionnel**
est celui qui refuse de se prendre pour **un maître**
car
au regard de ce dont il s'agit:
la vérité *du savoir*…
ce qui lui importe
c'est le rapport de
- ce *savoir*

à
- **la jouissance**

Et de *ce savoir*
ce qu'*il sait*
c'est qu'il n'a rien…

rien d'autre de ce qui reste
de l'incidence première de **son interdiction**…
à savoir
l'objet (*a*).

Toute jouissance

y en efecto…

ça… ha sido

Ça es probablemente aún

Ça ha sido
y **ça** sigue estando aún…
suficientemente
al alcance de cualquiera.

Yo diría que **el obsesivo**
es aquel que se niega a tomarse por **un amo**
porque…
teniendo en cuenta de qué se trata:
la verdad *del saber*
lo que le importa
es la relación de
- este *saber*

con
- el **goce**…

Y de *este saber*
lo que *sabe*
es que no tiene nada…

nada más que lo que queda
de la incidencia primera de **su prohibición**
a saber:
el objeto (*a*).

Todo goce

n'est pour lui pensable
que comme un traité
avec celui
—l'Autre comme **entier**
par lui toujours imaginé fondamental
avec lequel…
avec lequel il traite.

La jouissance pour lui
ne s'autorise que
d'un paiement…

D'**un paiement** toujours renouvelé
dans un insatiable tonneau des **Danaïdes**…

dans ce quelque chose qui ne s'égale —jamais…
et qui fait **des modalités de la dette**
le cérémonial
où seulement…
il rencontre sa jouissance.

À l'inverse…
à l'opposé… **l'hystérique**…
dont ce n'est pas pour rien qu'elle se rencontre
—chez l'hystérique…
cette forme de la réponse **aux impasses de la jouissance**

à l'opposé… l'hystérique…
et c'est précisément pour cela
que ce mode se rencontre plus spécialement chez les femmes…

sólo es concebible para él
como un acuerdo
con aquel
—el Otro **como entero**
que el siempre imaginado fundamental
con quién
con quién él trata.

El goce para él
sólo está autorizado
por **un pago**…

Un pago siempre renovado
en un barril insaciable de **Danaides**…

en ese algo que nunca es igual
y que hace de **los términos de la deuda**
el ceremonial
donde solamente…
él encuentra su goce.

A la inversa…
por el contrario… **la histérica**…
de la que no en vano se encuentra
—en la histérica…
esta forma de respuesta a **los impasses del goce**…

por el contrario… la histérica…
y precisamente por eso
este modo se encuentra más especialmente entre las mujeres…

l'hystérique se caractérise de ne pas se prendre pour *la femme*...

car dans cette impasse...
dans cette aporie
aussi naturellement que pour **le maître**
les choses s'offrent...

assez uniment à la femme
de remplir un rôle
dans **la conjonction sexuelle**
où **naturellement**
elle a une assez bonne part.

Ce que l'l'hystérique —dit-on... *refoule*
mais qu'en réalité elle promeut...
c'est ce **point à l'infini**
de la jouissance comme absolue.

Elle promeut **la castration**
au niveau de ce **Nom du Père symbolique**
à l'endroit duquel elle se pose
ou comme voulant être
au dernier temps
sa jouissance.

Et c'est parce que cette jouissance ne peut être atteinte
qu'elle refuse toute autre...
qui pour elle aurait
ce caractère de diminution
de *n'avoir*...

la histérica se caracteriza por no tomarse por *la mujer*...

porque en este callejón sin salida
en esta aporía
con misma naturalidad
que las cosas se le presentan **al amo**

lle corresponde a la mujer
deempelar un rol
en **la conjunción sexual**
en la que —**naturalmente**...
tiene una parte bastante importante.

Lo que **la histérica** —se dice... *reprime*...
pero que en realidad promueve...
es este **punto al infinito**
de goce como absoluto.

Promueve **la castración**
a nivel de este **Nombre del Padre simbólico**...
en el lugar en el que surge
o como queriendo ser
en ultima instancia
su goce.

Y precisamente porque este goce no puede ser alcanzado
rechaza cualquier otro
que para ella tendría
ese carácter de disminución
de *no tener*...

—ce qui est vrai... en plus

Rien à faire que d'externe
que d'être du niveau de la suffisance ou de l'insuffisance...
au regard de **ce rapport absolu**
qu'il s'agit de poser.

Lisez et relisez **les observations d'hystériques**
à la lumière de ces termes
et vous les verrez bien autrement
que d'anecdote d'un *tournage en rond biographique*
que **le transfert à répéter**

sans doute résout
pour le rendre plus maniable...

Mais ne fait que tempérer.

Pour comprendre le ressort
de ce qui nous vient comme ouverture
comme béance
—de quelque façon que par ailleurs nous nous employons à la calmer...

n'est-il pas essentiel
de repérer ce ressort d'où il surgit...
et qui n'est rien d'autre que ce
en quoi le névrosé réinterroge cette frontière
que rien ne peut —en fait... suturer...?

Celle qui s'ouvre entre

—lo cual... también... es cierto...

Nada que hacer que sea externo
es estar en el nivel de la suficiencia o de la insuficiencia
respecto de **esta relación absoluta**
que se trata de establecer.

Lean y relean **las observaciones de las histéricas**
a la luz de estos términos
y las verán de manera muy diferente a una anécdota
de una *filmación biográfica en circulo*
que **la transferencia a repetir**

sin duda resuelve
para hacerlo más manejable...

Pero sólo calma los ánimos.

Para entender el resorte
de lo que nos llega como una apertura
como una brecha
—cualquiera que sea la forma en que intentemos calmarlo...

¿no es imprescindible
identificar ese resorte del que surge
y que no es otra cosa que aquel
donde el neurótico reexamina esta frontera
que nada puede —de hecho... suturar...?

La que se abre entre

- *savoir*

et

- jouissance.

Si dans l'articulation que j'ai donnée
- du **1**

et
- du *(a)*

qui n'est certes pas promue ici par hasard
ni d'une façon qui soit caduque

qui n'est rien d'autre —je vous l'ai dit…
que ce en quoi dans **un modèle mathématique**
s'inscrit

Et il n'y a pas à s'en surprendre
car c'est la première chose qu'on ait à rencontrer

S'inscrit dans **une série**
ce qui se conjoint

- *saber*

y

- goce.

Si en la articulación que hice
- del **1**

y
- de la *(a)*

que ciertamente no se promueve aquí por casualidad
ni de manera que haya caducado…

que no es otra cosa —ya les dije…
que lo que en un **modelo matemático**
está inscrito

Y no hay por qué sorprenderse
porque es lo primero que tenemos que encontrar:

Se insribe en **una serie**
lo que se une

$1 + 1 = 2$
$1 + 2 = 3$
$2 + 3 = 5$
$3 + 5 = 8$

$5 + 8 = 13$

$5 + 8 + 13 = 2\ 1$
$5 + 8 + 13 + 21 = 34$
$5 + 8 + 13 + 21 + 34 = 55$
$5 + 8 + 13 + 21 + 34 + 55 = 89$

$55 + 89 = 144$
$55 + 89 + 144 = 233$
$55 + 89 + 144 = 233 = 377$
$55 + 89 + 144 = 233 + 377 = 610$
$55 + 89 + 144 = 233 + 377 + 610 = 987$

$610 = 987 = 1597$
$610 = 987 + 1597 = 2584$
$610 = 987 + 1597 + 2584 = 4181$
$610 = 987 + 1597 + 2584 + 4181 = 6765$

$4181 + 6765 = 10946$

à **la simple répétition du 1**
à cette seule condition
que nous en inscrivions la relation
sous la forme d'**une addition**...

après deux **1**... un **2**
et de continuer indéfiniment...

le dernier **1** joint au **2** = un **3**
5
et après ça un **8**
et après ça un **13**
et ainsi de suite

C'est ceci —je vous l'ai dit...
qui par la proportion qu'il engendre
—de plus en plus serrée à mesure que **les nombres croissent**
définit strictement
la fonction du **(*a*)**.

La série a cette propriété d'énoncer
—à être reprise **dans le sens inverse**
en procédant par soustraction
d'aboutir à **une limite dans le sens négatif**

ce qui
marqué de **cette proportion du (*a*)**
ira toujours **en diminuant**...

arrive
—à ce qu'on en fasse dans ce sens **la somme**

a **la simple repetición del 1**
con la única condición
de que entremos en la relación
en forma de **una suma**...

Después de dos **unos**... un **2**...
y seguir indefinidamente...

el último **1** unido al **2** = un **3**...
un **5**
y después un **8**...
y después un **13**...
y así sucesivamente

Es esto —se los dije...
que por la proporción que genera
—más y más ajustado a medida que **crecen los números**
define estrictamente
la función de (*a*).

La serie tiene la propiedad de afirmar que
—se debe tomar **en sentido inverso**
procediendo por resta
de llegar a **un límite en sentido negativo**...

lo que
marcado con **esta proporción de (*a*)**
siempre **disminuirá**

llega
—que hacemos **la suma** en este sentido

à **une limite**
parfaitement **finie**
qui donc
reprise est **un départ**.

Ce que fait l'hystérique
peut s'inscrire dans ce sens.

À savoir
qu'il ou elle **soustrait ce (*a*)** comme tel
au **1 absolu** de l'Autre
de l'interroger…

de l'interroger s'il livre ou non
ce **1** dernier
qui soit en sorte
son assurance.

Dans ce procès
il est facile
à l'aide du modèle que je viens de rappeler
de démontrer qu'au mieux
tout son effort
—je dis: l'effort de **l'hystérique**
après avoir mis en question ce **(*a*)**
ne sera rien que de se retrouver tel
strictement égal à ce **(*a*)**
et à rien d'autre.

Tel est ici le drame qui se traduit
—à être transposé

hasta **un límite**
perfectamente **finito**
y por tanto
la recuperación es un **punto de partida.**

Lo que hace **la histérica**
puede ser inscripto en este sentido.

A saber…
que resta este **(*a*)** como tal
del **1 absoluto** del Otro
para cuestionarlo…

para interrogarlo si entrega o no
este último **1**
que es en cierto modo…
su seguridad.

En este proceso
es fácil
utilizando el modelo que acabo de recordar
demostrar que en el mejor de los casos
todo su esfuerzo
—digo: el esfuerzo de la **histérica**
después de haber cuestionado este **(*a*)**
no será más que encontrarse como tal
estrictamente igual a este **(*a*)**
y a nada más.

Tal es el drama que aquí se traduce
—a ser transpuesto

du niveau où il est
où il s'énonce d'une façon parfaitement correcte
dans un autre...

Se traduit par l'irréductible béance
d'**une castration** réalisée.

Il y a d'autres issues
de l'impasse ouverte par l'hystérique
à ce qu'il soit résolu **au niveau des énoncés**
à ce niveau
que j'ai caractérisé de *l'épinglage famil*

que la rencontre à **la castration.**
mais à l'autre niveau
—à celui de **l'énonciation**
à celui qui promeut la relation
- de la jouissance
  et
- *du savoir*

qui ne sait
que **des exemples historiques illustres**
ne fassent apercevoir qu'au niveau d'un *savoir*
qui serait *savoir* **se recouvrant**

d'un *savoir* expérimenté de la relation
telle qu'elle se présente
de **la relation sexuelle**...?

telle qu'elle ne s'aperçoit

del nivel en el que se encuentra
en el que se plantea de manera perfectamente correcta
a otro...

Se traduce por la brecha irreductible
de **una castración** realizada.

Hay otras soluciones
al impasse abierto por la histérica
que se resuelve **a nivel de los enunciados**...
en este nivel
que caracterícé como de *fijación familiar*

que el encuentro en **la castración.**
pero en el otro nivel
—en **el de la enunciación**
en el que promueve la relación entre
- el goce
  y
- *el saber*...

¿Quién no sabe
que **los ejemplos históricos ilustres**
sólo se muestran al nivel de *un saber*
que sería *saber* **recubierto**

de *un saber* experimentado de la relación
tal y como se presenta
en **la relación sexual**...?

como sólo se percibe

que de l'appréhension de **ce point à l'infini**
qui est impasse et aporie —certes
mais qui est aussi limite

La solution peut être trouvée
d'un équilibre subjectif
à cette seule condition
que le tribut juste soit payé
de l'édifice d'un *savoir*.

- 169 -

Pour **l'obsessionnel**
chacun sait qu'il en est de même.

De **la productivité de l'obsessionne**
chacun *sait*
que tout un secteur dépend...

Même les plus aveugles
les plus fermés à **la réalité historique**
se sont aperçus de sa contribution
à ce qu'on appelle *la pensée.*

Est-ce que ce n'est pas là aussi
ce qui exprime sa limite
ce qui nécessite au plus haut point d'être désexorcisé...?

C'est bien là que FREUD porte la question
quand il nous parle des rapports

a partir de la aprehensión de **este punto al infinito**
que es un impasse y una aporía —ciertamente...
pero que también es límite...

La solución se puede encontrar
de un equilibrio subjetivo
con la única condición
de que se pague el tributo adecuado
a la construcción del *saber*.

- 169 -

Para **el obsesivo**
todo el mundo sabe que es lo mismo.

Todo el mundo *sabe*
que todo un sector
depende de **la productividad del obsesivo**...

Incluso los más ciegos
los más cerrados a la **realidad histórica**
han notado su contribución
a lo que llamamos *pensamiento*.

¿No es esto también aquí
lo que expresa su límite
lo que exige ser exorcizado en el más alto grado...?

Aquí es donde FREUD plantea la cuestión
cuando nos habla de la relación entre

• du **rituel obsessionnel**
avec
• la **religion**.

Assurément
toute **religion** ne s'exténue pas
dans ce qu'il est de ces pratiques

et c'est bien
l'angoissant du pari de Pascal
que de nous faire apercevoir
qu'à prendre les choses
même au niveau de la promesse
à s'avérer partisan du **Dieu d'Abraham**... **d'Isaac et de Jacob**
et à **rejeter l'Autre**...

À le rejeter au point de dire
qu'*on ne sait*
ni s'il est
ni bien sûr encore plus
ce qu'il est...

C'est pourtant bien celui-là
au niveau de
s'il est ou pas
de pair ou impair

qu'il interroge dans **le pari**
parce qu'il est pris
—vu son époque
dans *cette interrogation du savoir.*

• **el ritual obsesivo**
y
• **la religión**.

Ciertamente...
toda **religión** no es exhaustiva
en lo que respecta a estas prácticas...

y es precisamente
lo angustiante de la apuesta de Pascal
lo que nos hace comprender
que tomar las cosas
incluso al nivel de la promesa
de ser partidario del **Dios de Abraham**... **Isaac y Jacob**
y **rechazar al Otro**...

Rechazarlo hasta decir
que *no se sabe*
ni si es
ni mucho menos
qué es...

Sin embargo es éste
—al nivel del
si es o no
par o impar

que cuestiona en **la apuesta**
porque está atrapado
—dado su tiempo
en *este cuestionamiento del saber.*

C’est là-dessus que je vous laisserai aujourd’hui.

- 170 -

Eso es lo que les dejaré hoy.

- 170 - fin -

https://www.britannica.com/science/aleph-null

aleph-null: $\aleph_0$ en matemáticas:
nombra la cardinalidad
del **conjunto infinito de números naturales**
{1, 2, 3, ...}

La cardinalidad
o número cardinal de un conjunto
es el número de elementos de un conjunto.

Por ejemplo:
el número 3
es la cardinalidad
del conjunto
{1, 2, 3}
así como de cualquier conjunto
que se pueda poner
en una correspondencia uno a uno
con él.

Cualquier conjunto
que tenga elementos
que se pueden emparejar con
el conjunto de números naturales
tiene cardinalidad $\aleph_0$

El símbolo $\aleph$ es **aleph**
la primera letra del alfabeto hebreo.

Los conjuntos con esta cardinalidad
se llaman
- **denumerables**
  o
- **contablemente infinitos.**

Por ejemplo
- **el conjunto de números pares**
  se puede emparejar con
- **el conjunto de números naturales**

de esta manera:

{1, 2}
{2, 4}
{3, 6} ...
{n, 2 n}

La cardinalidad de los números reales
o
el continuo
es
c
y es mayor que
$\aleph_0$

La hipótesis continua
afirma que
c
es igual a
$\aleph_1$
el siguiente número cardinal
es decir
no existen conjuntos con cardinalidad entre
$\aleph_0$
y
$\aleph_1$

(A pesar de su prominencia
el problema de **la hipótesis continua**
sigue sin resolverse.)

Aunque
tanto
$\aleph_0$
como
$\aleph_1$
son **infinitos**
$\aleph_1$
es **más grande** que
$\aleph_0$

Los números como

$\aleph_0$

y

$\aleph_1$

se llaman **números transfinitos**
y fueron introducidos
por el matemático alemán **Georg Cantor.**

Hay una aritmética para los números cardinales
basada en definiciones naturales de
• adición
• multiplicación
y
• exponenciación
(cuadrado, cubo, etc.)
pero esta aritmética
se desvía de la de los números naturales
cuando los cardinales transfinitos
están involucrados.

Por ejemplo

$$\aleph_0 + \aleph_0 = \aleph_0$$

porque
el conjunto de números **enteros**
es equivalente
al conjunto de números **naturales**

$$\aleph_0 \bullet \aleph_0 = \aleph_0$$

porque
el conjunto de **pares ordenados de números naturales**
es equivalente
al conjunto de números naturales
y

$$c + \aleph_0 = c$$

para cada cardinal transfinito c
porque cada conjunto infinito
incluye un subconjunto
equivalente al conjunto de números naturales.

https://www.britannica.com/science/continuum-hypothesis

La hipótesis continua:
la afirmación de la teoría de conjuntos
de que

- el conjunto de número reales–el continuo
  es
  en un sentido
- tan pequeño como puede ser.

En 1873
el matemático alemán Georg Cantor
demostró
que el continuo es incontable
es decir

- los números reales
  son un infinito mayor que
- los números de conteo

un resultado clave en la teoría de conjuntos de partida
como sujeto matemático.

Además
Cantor desarrolló una forma
de clasificar el tamaño de los conjuntos infinitos
según el número de sus elementos
o su cardinalidad. *

En estos términos
la hipótesis del continuo
se puede afirmar
de la siguiente manera:

La cardinalidad del continuo
es el número cardinal
más pequeño e incontable.

*Véase la teoría de conjuntos: Cardinalidad y números transfinitos.)

En la notación de Cantor
la hipótesis continua
se puede afirmar
por la simple ecuación

$$2^{\aleph_0} = \aleph_1$$

donde $\aleph_0$
es el número cardinal
de un conjunto contable infinito
como el conjunto de números naturales

y los números cardinales
de conjuntos bien ordenables más grandes
son

$$\aleph_1, \aleph_2, \ldots, \aleph_\alpha, \ldots,$$

indexados por los números ordinales.
La cardinalidad del continuo
puede demostrarse que es igual a

$$2^{\aleph_0}$$

por lo tanto
la hipótesis del continuo
descarta la existencia de un conjunto de tamaño intermedio
entre
los números naturales
y
el continuo.

Una declaración más fuerte
es la hipótesis del continuo generalizada (GCH):

$$2^{\aleph_\alpha} = \aleph_{\alpha + 1}$$

para cada número ordinal α.
El matemático polaco Wacław Sierpiński
demostró
que con el GCH
se puede derivar
el axioma de elección.

Es con el axioma de elección
que el matemático estadounidense austriaco Kurt Gödel
en 1939
demostró que
si los Axiomas de Zermelo-Fraenkel *
son consistentes
entonces no refutan
- el Continuum Hipótesis
o incluso
- GCH.

Es decir
el resultado de añadir GCH a los otros axiomas
sigue siendo consistente.

Luego
en 1963
el matemático estadounidense Paul Cohen
completó la imagen mostrando
de nuevo
bajo la suposición de que ZF es consistente
que ZF no produce una prueba de la hipótesis continua.

Dado que ZF
no prueba
ni refuta
la hipótesis continua
sigue existiendo la cuestión de
si aceptar la hipótesis continua
basada en un concepto informal
de lo que son los conjuntos.
La respuesta general en la comunidad matemática
ha sido negativa:

* ZF - Ver La tabla de los Axiomas de Zermelo-Fraenkel

La hipótesis continua
es una afirmación limitante
en un contexto
donde no hay razón conocida
para imponer un límite.

En la teoría de conjuntos
la operación de **conjunto de potencia**
asigna a cada conjunto de cardinalidad $\aleph_\alpha$
su conjunto de todos los subconjuntos
que tiene cardinalidad $2^{\aleph_\alpha}$.

Parece que no hay razón
para imponer un límite
a la variedad de subconjuntos
que podrían tener
un conjunto infinito.

https://www.britannica.com/science/transfinite-number

Número transfinito
denotación del tamaño
de una colección infinita de objetos.

La comparación de ciertas colecciones infinitas
sugiere que tienen diferentes tamaños
a pesar de que todos son infinitos.

Por ejemplo los conjuntos de
- números enteros
- números racionales
y
- números reales
son infinitos…
pero cada uno
es un subconjunto del siguiente.

Ordenar el tamaño de los conjuntos
de acuerdo con la relación de subconjuntos
da como resultado
demasiadas clasificaciones
y no da forma de comparar
el tamaño de los conjuntos
que involucran diferentes elementos.

Los conjuntos de diferentes elementos
se pueden comparar
emparejando
y viendo qué conjunto
tiene elementos sobrantes.

Si las fracciones se enumeran de manera especial
se pueden emparejar con los enteros
sin números sobrantes de ninguno de los dos.

Cualquier conjunto infinito
que pueda ser así emparejado con los enteros
se llama
contablemente
o
desnumerablemente…
infinito.

Se ha demostrado que los números reales
no se pueden emparejar de esta manera
y por lo tanto
se llaman
incontables
o
no-denumerables…
y se consideran como conjuntos más grandes.

Todavía hay conjuntos más grandes
como el conjunto de todas las funciones
que involucran números reales.

El tamaño de los conjuntos infinitos
está indicado
por **los números cardinales**
simbolizados por la letra hebrea **aleph**
con subíndice.

Aleph-null
simboliza la cardinalidad
de cualquier conjunto
que pueda ser emparejado con los enteros.

La cardinalidad de los números reales
o el continuo
es **c**.

La hipótesis continua

afirma
que **c**
es igual a **aleph-one**
el siguiente número cardinal…
es decir
no existen conjuntos con cardinalidad entre
aleph-null
y
aleph-one.

El conjunto
de todos los subconjuntos
de un conjunto dado
tiene un número cardinal mayor
que el propio conjunto

Lo que resulta en **una sucesión infinita**
de números cardinales
de tamaño creciente.